

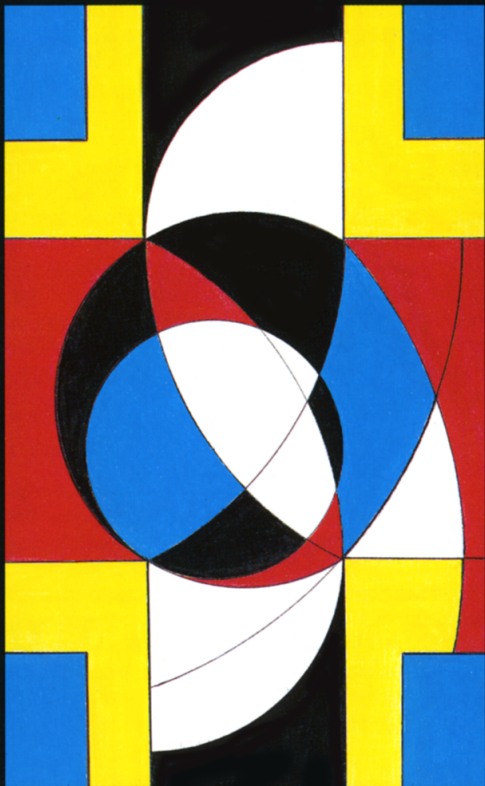


CD-668 STEREO

digital

Sofia
Gubaidulina
Pro et contra
Elena Firsova
Cassandra

bBC National
Orchestra
of Wales
Tadaaki Otaka,
conductor



GUBAIDULINA, Sofia (b. 1931)**Pro et contra** (*Schirmer*)**39'59**

for large orchestra

- | | | |
|----------|------|-------|
| 1 | I. | 9'49 |
| 2 | II. | 20'54 |
| 3 | III. | 9'01 |
-

FIRSOVA, Elena (b. 1950)**4** **Cassandra, Op.60** (*Boosey & Hawkes*)**14'33**for orchestra. *Andante* (*World Première Recording*)Cello solo: **John Senter**; Piccolo solo: **Christopher Green****BBC National Orchestra of Wales**(leader: **Paul Willey**)conducted by **Tadaaki Otaka**

Sofia Gubaidulina

Sofia Gubaidulina was born in 1931 in Tchistopol in the Tatar Republic. In 1954 she completed her studies of piano playing and composition at the Kazan Conservatory, whereafter she continued her compositional training until 1959 with Nikolai Peiko, an assistant of Shostakovich, at the Moscow Conservatory. After this she did post-graduate work under Vissarion Shebalin. Since 1963 she has been a freelance composer. In 1975, together with Victor Suslin and Vyacheslav Artyomov, she founded the ensemble 'Astreya', which specialised in improvisation on rare Russian, Caucasian and Mid-Asiatic folk-instruments, attaining previously unknown sonic solutions and new experiences in musical time; this had a profound influence upon her output as a composer. Since the early 1980s — thanks especially to active support from Gidon Kremer — her works have rapidly found their way onto western concert programmes, making their composer (alongside Schnittke, Denisov and Silvestrov) one of the leading representatives of New Music from the former Soviet Union. Numerous commissions from prominent institutions such as the BBC, Berlin Festival and Library of Congress also testify to this.

She won second prize at the Rome International Composition Competition (1975), the Prix de Monaco (1987), the Premio Franco Abbiato (1991), the Heidelberger Künstlerinnenpreis (1991) and the Russian State Prize (1992).

Sofia Gubaidulina: *Pro et contra*

Although the title may seem self-explanatory, this work does not merely consist of sharply extrovert contrasts: with the exception of the third movement, it largely maintains a peaceful characteristic style which attains complete calm, as can be seen already from the initial metronome markings in the area of *Moderato*. The course of the music is enlivened all the more by rapidly alternating episodes of varied character and sonority.

In the process, contrasting instrumental combinations are drawn not just from connecting different orchestral groups but also from within the groups (for example, in the percussion section, by contrasting the sounds of the bass

drum and tam-tam with the sonority of bells, celesta, harpsichord and harps). Extended *glissandi* and trill sequences stand out from the normal orchestral sonority, as does the exploitation of border-zones of what is playable in the deepest bass regions. The different strata of this sonic process, which often overlap, appear in the light of a purely sound-based drama — initially, at least, without any perceptible programmatic intention.

General significance seems instead to derive from the melodic material, from its development and contrasts. Almost all the melodic figures and lines have their origins and destinations — according to a comment by the composer — in the intonation of the ancient Russian ‘Allelujah’. The theme related to this appears in the exact middle of the work (in the second half of the second movement). Orchestrated for strings alone, it is especially clear and perceptible there. Most of the melodic and sonic events lead either towards or away from this theme.

Pro et contra was written in 1989 in response to a commission from the Louisville Symphony Orchestra. The first performance took place on 3rd November 1989 in Louisville, conducted by Lawrence Leighton Smith.

From notes by Günter Katzenberger

Elena Firsova

Elena Firsova, born in Leningrad in 1950, comes from a family of physicists. After experimenting with composition from the age of twelve, she commenced official music studies in Moscow in 1966. From 1970 until 1975 she attended Alexander Pirumov’s composition classes at the Moscow Conservatory and at the same time she took lessons in analysis with Yuri Kholopov. In 1975 she established contact with Edison Denisov, and these links were to prove decisive for her development. Through Denisov she also became acquainted with Philipp Herschkowitsch, a pupil of Webern who had emigrated from Vienna to Moscow after the Second World War. The first public performances of Firsova’s music took place in 1979 (in Cologne, Paris and Venice). Since then her works have become established at international festivals of

contemporary music. Since 1991 Elena Firsova has lived in England with her husband, the composer Dmitri Smirnov, and their children. Since 1993 she has been a guest professor at Keele University.

Elena Firsova: *Cassandra*, Op.60

I was in the process of planning a new work for orchestra when, in the autumn of 1992, I received a commission to write an orchestral score for the BBC National Orchestra of Wales. The commission acted as a very strong stimulus upon my work, so that by the end of 1992 a sketch of the composition was completed. I named it *Cassandra*, the images being not only connected with the Trojan prophetess, but also with the situation in Russia today, where an apprehension for the country's future leads to concerns for the fate of the world.

Cassandra herself is portrayed by a solo cello, and the inevitability of Fate is expressed by the bass drum.

Elena Firsova (1993)

The BBC National Orchestra of Wales (Cerddorfa Genedlaethol Gymreig y BBC) was established at a full strength of eighty-eight players as recently as 1987. The orchestra's speedy rise to international recognition is a notable success story. It has attracted consistent critical acclaim for performances at many of the world's musical capitals. Celebrated platforms visited include Vienna's Musikverein, Amsterdam's Concertgebouw, Berlin's Schauspielhaus, the Leipzig Gewandhaus, the Smetana Hall in Prague and the Soviet International Music Festival in St. Petersburg. In 1991 the orchestra gave a highly successful tour of Japan.

The BBC National Orchestra of Wales is a national and broadcasting orchestra with St. David's Hall, Cardiff, the national concert hall of Wales, as its main performing home. It also appears regularly at major festivals in Wales and throughout the UK, performing at least four times at the Proms at the Royal Albert Hall in London each season. The orchestra is heard extensively on Radio 3, Radio Cymru/Wales and S4C, the Welsh-language

fourth channel. It has appeared in numerous series on BBC2 television. This is the orchestra's first BIS recording.

In April 1987 the Japanese conductor **Tadaaki Otaka** became principal conductor of the BBC National Orchestra of Wales and he has appeared with them regularly since then both in the UK and abroad. He made his enormously successful Proms début with the orchestra in September 1988. Tadaaki Otaka came from a musical household: his father was a conductor and composer, and his mother was a pianist. He studied conducting at the Toho Gakuen School of Music. He made his professional broadcasting début with the NHK Symphony Orchestra in 1971 and was then awarded an Austrian State Scholarship to the Vienna Hochschule, where he studied conducting with Hans Swarowsky. Having held the post of permanent conductor of the Tokyo Philharmonic Orchestra since 1971, he was appointed conductor laureate in March 1991. From 1981 to 1986 he held the post of chief conductor of the Sapporo Symphony Orchestra. In April 1992 he became chief conductor of the Yomiuri Nippon Orchestra.

He made his Australian début with the Melbourne and Sydney Symphony Orchestras and conducted the National Youth Orchestra of Great Britain at the 1992 Proms. His activities are wide-ranging and include concert, opera, radio and television appearances. He has also conducted premières of works by distinguished Japanese composers such as Tōru Takemitsu and Akira Miyoshi. In 1985 he conducted first performances of several Japanese works in his New York début with the American Symphony Orchestra. In March 1992 Tadaaki Otaka was awarded the prestigious Suntory Music Award, given each year to the most impressive Japanese ensemble or individual musician. This is his first BIS recording.

Sofia Gubaidulina

Sofia Gubaidulina wurde 1931 in Tschistopol (Tatarische Republik) geboren. 1954 beendete sie ihre Ausbildung am Konservatorium von Kasan in den Fächern Klavier und Komposition und setzte dann bis 1959 ihr Kompositionsstudium bei Nikolai Pejko, einem Assistenten von Dmitri Schostakowitsch, am Moskauer Konservatorium fort. Anschließend erfolgte eine Aspirantur bei Wissarion Schebalin. Seit 1963 ist Sofia Gubaidulina als freischaffende Komponistin tätig. 1975 gründete sie zusammen mit den Komponisten Wjatscheslaw Artjomow und Viktor Suslin die Gruppe „Astreja“, in der man auf seltenen russischen, kaukasischen und mittelasiatischen Volksinstrumenten improvisierte und zu bisher unbekannten Klangergebnissen und neuen Erfahrungen musikalischer Zeit gelangte, was ihr Schaffen wesentlich beeinflusste. Seit Beginn der achtziger Jahre gelangten ihre Werke — insbesondere dank des tatkräftigen Einsatzes von Gidon Kremer — rasch in die westlichen Konzertprogramme, so daß die Komponistin neben Schnittke, Denissow und Silwestrow zu den führenden Vertretern der Neuen Musik aus der ehemaligen Sowjetunion gerechnet wird. Dies bekunden die vielen Aufträge namhafter Institutionen (darunter BBC, Berliner Festwochen, Library of Congress).

Sie erhielt einen 2. Preis beim Internationalen Kompositionswettbewerb von Rom (1975), den Premio Franco Abbiato (1991), den Heidelberger Künstlerinnenpreis (1991) sowie den Russischen Staatspreis (1992).

Sofia Gubaidulina: *Pro et contra*

So eindeutig der Titel sein mag, das Stück besteht keinesfalls nur aus scharfen extrovertierten Kontrasten: es bewahrt weitgehend — mit Ausnahme des 3. Satzes — einen ruhigen Duktus bis hin zu völliger Beruhigung, was sich schon aus den anfänglichen Metronomangaben im Moderato-Bereich ergibt. Umso mehr belebt sich sein Verlauf durch rasch wechselnde Episoden verschiedenen Charakters und vielfältiger Klanglichkeit.

Dabei bilden sich gegensätzliche Instrumentenkombinationen nicht nur aus unterschiedlichen Orchestergruppen, sondern auch innerhalb dieser Gruppen (etwa im großen Percussionsensemble mit dem Wechsel von Geräuschen großer Trommeln und Tamtams zu Klängen aus Glocken, Celesta, Cembalo und Harfen). Vom gewohnten Orchesterklang heben sich ausgedehnte Glissando- und Trillerketten ebenso ab wie die Ausnutzung von Grenzbereichen des Spielbaren in der tiefsten Baßregion. Die verschiedenen Ebenen dieses Klanggeschehens, die sich oft auch überlagern, erscheinen im Sinne einer rein klanglichen Dramaturgie, zunächst jedenfalls ohne erkennbare programmatische Absicht.

Übergreifende Bedeutung scheint sich eher aus dem melodischen Material, seiner Verarbeitung und Kontrastierung abzuleiten. Fast alle melodischen Figuren und Linien haben ihren Ursprung und ihr Ziel – einer Andeutung der Komponistin zufolge – in der Intonation des altrussischen „Alleluja“. Das damit zusammenhängende Thema erklingt, im reinen Streichersatz besonders klar und deutlich wahrnehmbar, genau in der Mitte des Werks in der zweiten Hälfte des zweiten Satzes. Zu ihm hin und von ihm weg führen die meisten melodischen und klanglichen Ereignisse.

Pro et contra entstand im Jahre 1989 im Auftrag des Louisville Symphony Orchestra. Die Uraufführung fand am 3. November 1989 unter der Leitung von Lawrence Leighton Smith in Louisville statt.

Günter Katzenberger

Jelena Firssowa

Jelena Firssowa, 1950 in Leningrad geboren, entstammt einer Physikerfamilie. Nachdem sie schon von zwölften Lebensjahr an Kompositionsversuche unternommen hatte, fing sie 1966 in Moskau ein reguläres Musikstudium an. Von 1970 bis 1975 wurde sie am Moskauer Konservatorium in der Kompositionsklasse von Alexander Pirumow ausgebildet, gleichzeitig besuchte sie Analyseurse bei Juri Cholopow. Von entscheidender Bedeutung für ihr weiteres Schaffen war der 1975 aufgenommene Kontakt mit Edison Denissow. Durch ihn wurde sie auch mit

Philipp Herschkowitsch bekannt, einem nach dem Kriege von Wien nach Moskau emigrierten Webern-Schüler. Die ersten öffentlichen Aufführungen ihrer Musik außerhalb der Sowjetunion fanden 1979 (in Köln, Paris und Venedig) statt. Seither sind die Werke Jelena Firssowas bei internationalen Festivals der Neuen Musik etabliert. Mit ihrem Ehemann, dem Komponisten Dmitri Smirnow, und ihren Kindern lebt sie seit 1991 in England. Seit 1993 lehrt sie als Gastprofessorin an der Universität Keele.

Jelena Firssowa: *Kassandra op.60*

Mitten in den Vorüberlegungen zu einem neuen Orchesterwerk erreichte mich im Herbst 1992 ein Kompositionsauftrag des BBC National Orchestra of Wales. Dieser Auftrag erwies sich als ein ungemein starker Antrieb für meine Arbeit, so daß die Komposition Ende 1992 bereits vollständig skizziert vorlag. Ich nannte sie *Kassandra*, wobei ich dabei nicht nur an die Prophetin aus Troja dachte, sondern auch an die Situation im heutigen Rußland, wo die düsteren Zukunftsaussichten des Landes zur Sorge um das Schicksal der Welt Anlaß geben.

Kassandra wird hier von einem Solocello dargestellt, während die Unentrinnbarkeit des Schicksals in der großen Trommel zum Ausdruck kommt.

Jelena Firssowa (1993)

Das **Cerddorfa Genedlaethol Gymreig y BBC** (BBC National Orchestra of Wales) erreichte mit 88 Spielern erst 1987 seine volle Stärke. Der schnelle Aufstieg des Orchesters zum internationalen Ruhm ist die Geschichte eines bemerkenswerten Erfolges. Das Ensemble wurde anlässlich seiner Konzerte in vielen musikalischen Hauptstädten der Welt stets mit großem Lob seitens der Kritiker bedacht. Unter den vom Orchester besuchten, berühmten Konzertbühnen finden wir den Wiener Musikvereinsaal, den Amsterdamer Concertgebouw, das Berliner Schauspielhaus, das Leipziger Gewandhaus, den Smetanasaal in Prag und das Internationale Sowjetische Musikfestival

in St. Petersburg. 1991 absolvierte das Orchester eine sehr erfolgreiche Tournee in Japan.

Das Nationale Orchester der BBC in Wales ist ein nationales Rundfunkorchester, im St. David's Hall zu Cardiff beheimatet; dies ist das nationale Konzerthaus von Wales. Das Ensemble erscheint auch regelmäßig bei größeren Festivals in Wales und im übrigen Vereinigten Königreich, und es spielt jede Saison mindestens viermal bei den Proms in der Londoner Royal Albert Hall. Das Orchester ist sehr häufig im Radio 3, Radio Cymru/Wales und im S4C zu hören (letzteres ist das im kymrischer Sprache ausgestrahlte vierte Programm). Es erschien auch in zahlreichen Serien des BBC2-Fernsehens. Dies ist die erste Aufnahme des Orchesters für BIS.

Tadaaki Otaka wurde im April 1987 Chefdirigent des Nationalen Orchesters der BBC in Wales, und seither erschien er regelmäßig mit dem Orchester im Vereinigten Königreich und im Auslande. Im September 1988 machte er sein überaus erfolgreiches Debüt bei den Proms in London. Er entstammt einer musikalischen Familie: sein Vater war Dirigent und Komponist, seine Mutter Pianistin. Er studierte Dirigieren an der Toho-Gakuen-Musikschule. 1971 debütierte er professionell im Rundfunk, indem er das NHK-Symphonieorchester dirigierte, worauf er vom Österreichischen Staat ein Stipendium für Studien an der Wiener Hochschule für Musik bekam, wo Hans Swarowsky sein Lehrer im Dirigieren war. Ab 1971 war er ständiger Dirigent des Tokioer Philharmonischen Orchesters, wo er im März 1991 zum „Conductor laureate“ ernannt wurde. 1981-86 war er Chefdirigent des Symphonieorchesters Sapporo, und im April 1992 wurde er Chefdirigent des Yomiuri-Nippon-Orchesters.

Sein australisches Debüt machte er mit den Symphonieorchestern von Melbourne und Sydney, und bei den Proms in London 1992 dirigierte er das National Youth Orchestra of Great Britain. Zu seiner umfangreichen Tätigkeit gehören auch Oper, Rundfunk und Fernsehen. Er hat auch Uraufführungen von Werken prominenter japanischer Komponisten dirigiert,

wie Tōru Takemitsu und Akira Miyoshi. Bei seinem New Yorker Debüt mit dem American Symphony Orchestra 1985 dirigierte er mehrere Erstaufführungen japanischer Werke. Im März 1992 erhielt Tadaaki Otaka den bekannten Suntory-Musikpreis, der jedes Jahr dem beeindruckendsten japanischen Ensemble oder individuellen Musiker verliehen wird. Dies ist seine erste Aufnahme für BIS.

Sofia Gubaidulina

Sofia Gubaidulina est née en 1931 à Tchistopol dans la république des Tatars. En 1954, elle termina ses études de piano et de composition au conservatoire de Kazan, puis elle poursuivit des études de composition jusqu'en 1959 avec Nikolaï Peyko, un élève de Chostakovitch, au conservatoire de Moscou. Ce fut ensuite le temps de son "Aspirantur" avec Vissarion Chébaline. Elle a travaillé comme compositeur indépendant depuis 1963. En 1975, en collaboration avec Victor Susline et Vyacheslav Artyomov, elle a fondé l'ensemble "Astreia" qui s'est spécialisé en improvisation sur des instruments folkloriques rares de la Russie, du Caucase et de l'Asie centrale et qui parvint à des solutions soniques jusqu'alors inconnues et à de nouvelles expériences en mesures; ceci influença profondément la production de musique de Gubaidulina. Depuis le début des années 1980 — et grâce surtout au support actif de Gidon Kremer — ses œuvres se sont rapidement taillé une place aux programmes de concerts à l'Ouest, faisant de leur compositeur (en compagnie de Schnittke, Denisov et Silvestrov) un des plus importants représentants de la nouvelle musique en provenance de l'ancienne Union Soviétique, ce qui est confirmé par le grand nombre de commandes d'institutions bien en vue telles que la BBC, le Festival de Berlin et la Bibliothèque du Congrès.

Sofia Gubaidulina a gagné le second prix de Concours international de composition de Rome (1975), le Prix de Monaco (1987), le Premio Franco Abbiato (1991), le Prix Artistique de Heidelberg (1991) et le Prix d'Etat Russe (1992).

Sofia Gubaidulina: *Pro et contra*

Même si le titre semble s'expliquer de lui-même, cette œuvre ne consiste pas seulement en contrastes nettement extravertis: à l'exception du 3^e mouvement, elle garde en général un style caractéristique paisible qui atteint le calme complet, comme on peut le voir des indications métronomiques initiales autour de *Moderato*. Le cours de la musique est graduellement animé par des épisodes de caractère et sonorité variés en alternance rapide.

Entretemps, des combinaisons instrumentales contrastantes sont tirées non seulement des différents groupes orchestraux adjacents, mais encore de l'intérieur des groupes (par exemple, dans la section de percussion, en contrastant les sons de la grosse caisse et du gong avec la sonorité des cloches, du célesta, du clavecin et des harpes). De longs *glissandi* et des séquences de trilles ressortent de la sonorité orchestrale normale, ainsi que l'exploitation de zones limites de ce qui est jouable dans les régions les plus graves. Les différentes couches de ce procédé sonique se chevauchent souvent et apparaissent à la lumière d'une tragédie purement sonore — au début, au moins, sans aucune intention programmatique perceptible.

Une signification générale semble provenir plutôt du matériel mélodique, de son développement et de ses contrastes. Presque tous les motifs et lignes mélodiques ont leur origine et leur destination — selon un commentaire du compositeur — dans l'intonation de l'ancien "alléluia" russe. Le thème qui y est relié apparaît exactement au milieu de l'œuvre (dans la seconde moitié du second mouvement). Orchestré pour cordes seules, il est là particulièrement clair et perceptible. La majorité des événements mélodiques et soniques mènent vers ce thème ou en partent.

Pro et contra date de 1989 en réponse à une commande de l'Orchestre Symphonique de Louisville. La création eut lieu le 3 novembre 1989 à Louisville et elle fut dirigée par Lawrence Leighton Smith.

Günter Katzenberger

Elena Firsova

Née à Leningrad en 1950, Elena Firsova est issue d'une famille de physiciens. Après avoir fait des expériences de composition à partir de l'âge de 12 ans, elle entreprit ses études de musique officielles à Moscou en 1966. De 1970 à 1975, elle fréquenta les classes de composition d'Alexandre Pirumov au conservatoire de Moscou et elle prit en même temps des leçons d'analyse d'Yuri Kholopov. En 1975, elle vint en contact avec Edison Denisov et ces liens devaient être décisifs pour son développement. Grâce à Denisov, elle rencontra Philipp Herschkowitsch, un élève de Webern qui avait émigré de Vienne à Moscou après la seconde guerre mondiale. Les premières publiques de la musique de Firsova eurent lieu en 1979 (à Cologne, Paris et Venise). Depuis, ses œuvres se sont établies lors de festivals internationaux de musique contemporaine. Elena Firsova vit en Angleterre avec son mari, Dimitri Smirnov, et leurs enfants depuis 1991. Elle est professeur invité à l'université de Keele depuis 1993.

Elena Firsova: *Cassandra* op.60

J'étais en train de planifier une nouvelle œuvre pour orchestre quand, en automne 1992, on me demanda d'écrire une partition orchestrale pour l'Orchestre National Gallois de la BBC. La commande stimula beaucoup mon travail et, à la fin de 1992, j'avais complété une ébauche de la composition. Je l'ai intitulée *Cassandra*; les images ne sont pas seulement reliés à la prophétesse troyenne mais aussi à la situation en Russie aujourd'hui où une appréhension devant l'avenir du pays mène à des soucis au sujet du sort du monde.

Cassandra elle-même est représentée par le violoncelle solo et l'inévitabilité du destin est exprimée par la grosse caisse.

Elena Firsova (1993)

L'Orchestre National Gallois de la BBC (Cerddorfa Genedlaethol Gymreig y BBC) ne fut établi comme ensemble complet de 88 musiciens qu'en 1987. La renommée internationale rapidement acquise par l'orchestre est l'histoire d'une réussite remarquable. La formation a constamment été saluée unanimement par les critiques dans les capitales musicales du monde. Elle s'est produite sur des scènes célèbres telles que celles du Musikverein de Vienne, du Concertgebouw d'Amsterdam, du Schauspielhaus de Berlin, du Gewandhaus de Leipzig, du Smetana Hall de Prague et du Festival international soviétique de musique à St-Pétersbourg. En 1991, l'orchestre remporta un grand succès avec sa tournée au Japon.

L'Orchestre National Gallois de la BBC est un orchestre national destiné à se produire à la radio; il a son siège principal au St. David's Hall de Cardiff, la salle de concert nationale du pays de Galles. Il participe régulièrement à des festivals majeurs du pays de Galles et du Royaume-Uni, jouant au moins quatre fois chaque saison aux Proms du Royal Albert Hall de Londres. L'orchestre est entendu très souvent sur les ondes de Radio 3, Radio Cymru/Wales et S4C, la 4^e chaîne de langue galloise. Il a fait de nombreuses apparitions à la télévision de la BBC2. C'est le premier disque BIS de l'orchestre.

En avril 1987, **Tadaaki Otaka** devint le principal chef de l'Orchestre National Gallois de la BBC qu'il a régulièrement dirigé depuis au Royaume-Uni et à l'étranger. Avec cette formation, il a remporté un succès éclatant lors de ses débuts aux Proms en septembre 1988. Tadaaki Otaka est issu d'une famille musicale: son père était chef d'orchestre et compositeur et sa mère, pianiste. Il a étudié la direction à l'école de musique Toho Gakuen. Il fit ses débuts professionnels de diffusion avec l'Orchestre Symphonique NHK en 1971 et il reçut alors une bourse de l'Etat autrichien pour étudier à la "Hochschule" de Vienne où il travailla la direction avec Hans Swarowsky. Après avoir occupé le poste de chef permanent de l'Orchestre Philharmonique de Tokyo depuis 1971, il fut nommé chef lauréat en mars 1991. De 1981 à

1986, il fut le principal chef de l'Orchestre Symphonique de Sapporo. En avril 1992, il devint le chef principal de l'Orchestre Nippon d'Yomiuri.

Il fit ses débuts australiens avec les orchestres symphoniques de Melbourne et de Sydney et il a dirigé l'Orchestre National des Jeunes de Grande-Bretagne aux Proms de 1992. Son travail couvre un grand champ d'activités comprenant des concerts, de l'opéra, de la radio et de la télévision. Il a aussi dirigé la création d'œuvres de compositeurs japonais distingués tels que Tōru Takemitsu et Akira Miyoshi. En 1985, il dirigea les premières de plusieurs œuvres japonaises lors de ses débuts à New York avec l'Orchestre Symphonique Américain. En mars 1992, Tadaaki Otaka reçut le prestigieux Suntory Music Award accordé chaque année au plus impressionnant ensemble ou musicien particulier japonais. C'est son premier disque BIS.

Recording data: [1-3] 1994-02-28, [4] 1994-01-31 at the Brangwyn Hall, Swansea

Recording engineer: Ingo Petry

Neumann microphones; Studer 961 mixer; Fostex D-20 DAT recorder

Producer: Robert Suff

Digital editing: Jeffrey Ginn

Cover text: Musikverlag Hans Sikorski; Günter Katzenberger (from the programme booklet 'Sofia Gubaidulina — A 60th-Birthday Tribute', Hanover New Music Society);

Elena Firsova

English translation: Musikverlag Hans Sikorski and Andrew Barnett

German translation: Musikverlag Hans Sikorski and Julius Wender

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover picture: Kenneth Bratthall

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1994, BIS Records AB



Tadaaki Otaka

